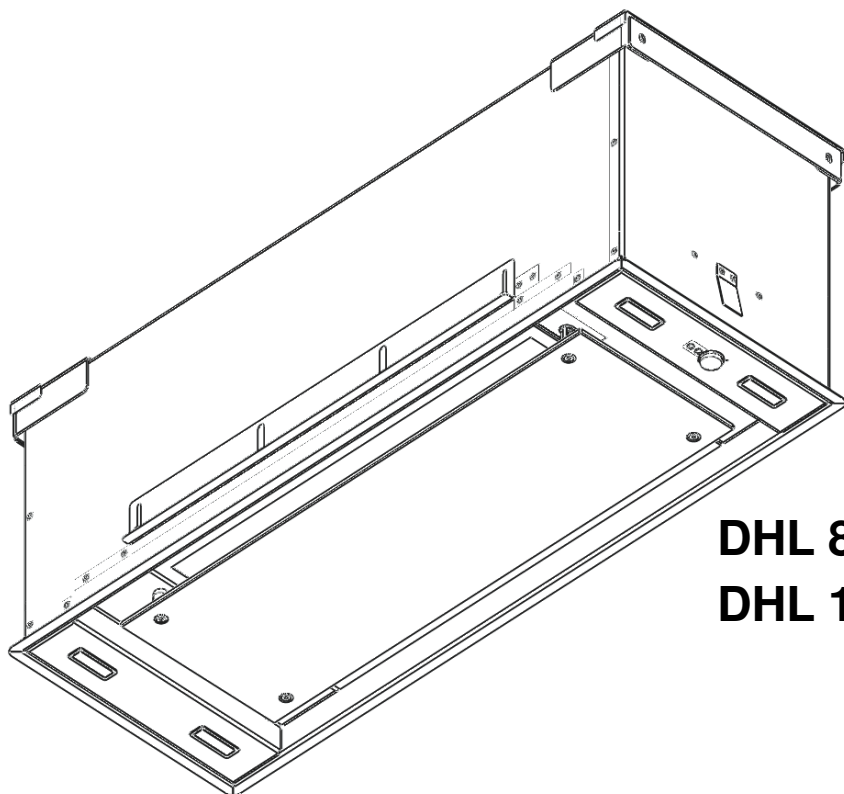


# V-ZUG



de **Bedienungsanleitung**  
en **Operating Instructions**  
fr **Mode d'emploi**  
it **Istruzioni per l'uso**  
nl **Bedieningshandleiding**  
tr **Kullanma kılavuzu**



**DHL 8**  
**DHL 11**

de

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf einer V-ZUG-Dunstabzugshaube.

Bitte lesen Sie nachfolgende Informationen und Erläuterungen zum sachgemäßen Gebrauch Ihres neuen Haubenmodells aus dem Hause V-ZUG vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bitte beachten Sie gleichfalls unsere Reinigungsempfehlungen, so dass Sie lange Freude an Ihrem Gerät haben.

## Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, welche für einen störungsfreien Betrieb der Haube beachtet werden müssen. Bitte bewahren Sie die Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen oder zur Problembearbeitung sorgfältig auf.

Die Dunstabzugshaube darf nicht von Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

Abluft darf nicht über einen Rauchabzugskanal von anderen Geräten abgeführt werden.

Mindestabstand zwischen Kochfeld und Dunstabzugshaube muss eingehalten werden.

Vorschriften über die Abführung der Abluft müssen erfüllt werden.

Bei der Benutzung der Dunstabzugshaube können frei liegende Teile heiß werden.

Stromanschluss der Haube nach geltenden Vorschriften. Ist der Anschluss nach der Installation der Haube nicht frei zugänglich, verwenden Sie bitte einen geprüften bipolaren Schalter, welcher nach welcher nach der Überspannungskategorie III eine vollständige Abschaltung garantiert.

Der minimale Abstand zwischen Kochfeld und Dunstabzugshaube beträgt 500 mm bei einem normalen Kochfeld und 750 mm bei Verwendung von Gas. Entsprechende Herstellerangabe müssen berücksichtigt werden.

## Bestimmungsmäßige

### Verwendung

Dunstabzugshauben von V-ZUG dürfen ausschließlich zur Beseitigung von beim Kochvorgang entstehenden Dämpfen, und Dünsten in privaten Räumlichkeiten verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig, durch welche Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen können.

Dunstabzugshauben dürfen nicht als ständige Ablage von Gegenständen wie z.B. Flaschen oder anderen Küchenutensilien verwendet werden.

### Installation

Das Gerät darf nur von autorisiertem Fachpersonal unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauordnungsvorschriften des jeweiligen Landes angeschlossen werden.

Zu beachten ist gleichfalls die beiliegende Installationsanleitung. Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

### Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z. B. Holz-, Gas-, Öl- oder Kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben wird, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck im Raum zurückgeführt werden. Bitte sorgen Sie daher immer für ausreichend Zuluft! Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04 mbar) sein.

### Brandgefahr!

Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden. Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Frittieren Sie unter der Abzugshaube nur unter ständiger Aufsicht! Achten Sie auf eine regel-

mäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet! Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als drei gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube auf der Leistungsstufe „2“ oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

### ***Transport, Auspacken, Aufstellen***

Wenn das Gerät aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht wird, kann Betauung auftreten. Bitte warten Sie bis das Gerät temperatur angeglichen und absolut trocken ist, bevor Sie es in Betrieb nehmen. Die Akklimatisationszeit ist abhängig von Temperaturdifferenz und Gerät sowie dessen Aufbau. Sie sollte aber mindestens 12 Stunden betragen.

### ***Gefahr durch elektrischen Schlag!***

Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreiniger oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen der Haube muss diese vorher vom Stromnetz getrennt werden.

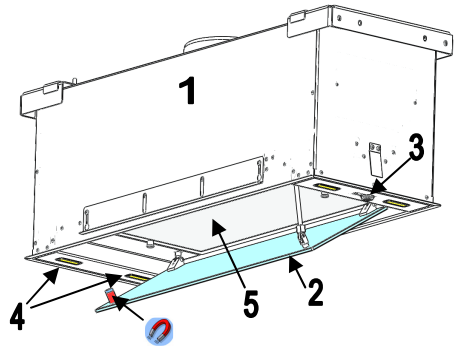
## Allgemeine Funktionsweise

Dunstabzugshauben der V-ZUG AG sind speziell für die Absaugung von Kochdünsten in Privathaushalten konzipiert worden.

Die aufsteigenden Dämpfe werden von der Haube erfasst und über einen Absaugschlitz durch einen dahinter liegenden Fettfilter aufgenommen, Sowohl aus optischen als auch aus technischen Gründen ist die Frontseite der Dunstabzugshaube mit einer Spezialglasscheibe versehen. Diese Scheibe ist so angeordnet, dass ein umlaufender Absaugschlitz entsteht, welcher eine gleichmäßige Abluftgeschwindigkeit garantiert.

Der durch die Glasscheibe verdeckte Fettfilter wird durch ein 2-stufiges „Abschwenken“ der Scheibe zugänglich. Die Beleuchtungen sind entlang der Haubenlängsseite angeordnet und aus optischen sowie reinigungstechnischen Gründen im Haubenkörper bündig versenkt. Die Absaugleistung und die Beleuchtung der Haube werden über ein Bedienfeld (alternativ: Fernbedienung) geregelt. Das Intervall der Filterreinigung wird gleichfalls über das Bedienelement angezeigt. Das Lichtkonzept besteht je nach Haubendimension aus einer unterschiedlichen Anzahl von LED, welche durch eine entsprechende Anordnung für eine ausreichende Beleuchtung sorgen.

## Produktbeschreibung

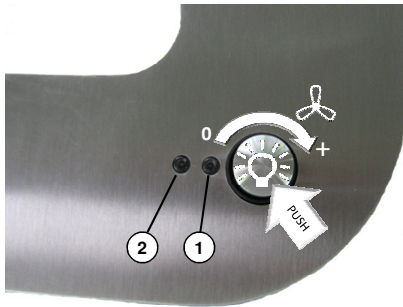


1. Haubenkörper
2. Schwenkbare Glasscheibe
3. Bedienteil
4. Beleuchtung
5. Metallfilter

Die DHL 8/11 Haube stellt eine weitere Innovation in der langen Reihe von Design- und Technikideen aus dem Hause V-ZUG dar. Das Modell ist prädestiniert für den Einbau in Hutten und Oberschränke

Die Wirkungsweise der Haube: Durch den Sog am Rand des Glases der Haube (Randabsaugung) entsteht eine sehr effektive Absaugung, welche durch den Einsatz innovativer Technik in die Haube strömt. Dämpfe und Schwaden steigen aufgrund ihrer Eigenthermik nach oben, werden vom Sog erfasst und von der Haube abgesaugt.

## Bedienung



### Licht

Drücken des Drehknopfes schaltet Licht ein/aus

### Gebälse

Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lüfterstufe  
Drehen im Gegenuhrzeigersinn verringert die Lüfterstufe und schaltet ganz aus.

### (1) Anzeige der Gebläseintensität

Stufe 1: Grün

Stufe 2: Gelb

Stufe 3: Rot

Stufe 4: Rot blinkend

### (2) Filterreinigungsanzeige

Wenn die Filteranzeige leuchtet, den Filter reinigen und den Drehknopf 5 s gedrückt halten. Dadurch wird die Anzeige zurückgesetzt.

## Reinigung und Pflege

### Oberflächen reinigen

#### Gefahr durch Stromschlag!

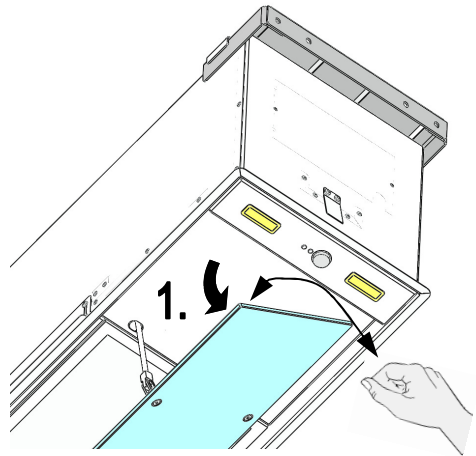
Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung vom Stromnetz trennen. Beim Reinigungsvorgang bitte darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Ein frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolleres Entfernen hartnäckiger Verschmutzungen. Bitte beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder Allzweckreiniger verwenden, welche für Edelstahl- / Aluminiumoberflächen geeignet sind.

Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem geeigneten Pflegemittel behandeln. Lackierte Oberflächen sind mit einer leichten Spülmittellauge und einem weichen Tuch zu reinigen. Das Bedienteil ist nur mit einem weichen, feuchten Tuch zu reinigen.

### Glasscheibe öffnen:

Mit beiden Händen gleich und rechts hinter die Glasscheibe fassen, die Glasscheibe nach unten ziehen bis sich der Magnetkontakt löst (1.).

Nun die Glasscheibe nach unten ziehen



bis zum Endanschlag. Das Schließen der Glasscheibe erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### Fettfilter reinigen

#### Brandgefahr!

Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt. Zudem erhöht sich die Brandgefahr durch die Ablagerungen.

Um einer Brandgefahr vorzubeugen, empfiehlt sich eine regelmäßige Reinigung der Metallfilter. Bei geöffneter Glasscheibe den Metallfilter mit beiden Händen an den Filtergriffen halten und nach unten ziehen bis sich der Magnet-

kontakt löst. Den Metallfilter nun nach vorne entnehmen. Der Filtereinbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die notwendige Reinigung der Fettfilter wird auch über die LED-Anzeige angegeben: nach 15 Betriebsstunden beginnt die rote LED zu leuchten - bitte reinigen Sie daraufhin die Filter. Metallfilter reinigt man am besten in der Spülmaschine unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels. Für eventuelle Verfärbungen durch die Verwendung aggressiver Reinigungsmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 55 Grad sind gleichfalls zu vermeiden. Achtung: bitte keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Mitteln wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen etc. führt zur Zerstörung der Filter! Metallfilter nach dem Reinigungsprozess wieder einsetzen, die Glasscheibe mit beiden Händen wieder anheben sowie anschließend den Schalter rechtsseitig für 10 s gedrückt halten. Der Betriebsstundenzähler wird dadurch zurückgesetzt und die rote LED erlischt.

## Beleuchtungswechsel

Defekte Beleuchtungen sind unverzüglich gegen neue auszutauschen.

Der Austausch ist nur durch den Kundendienst möglich.

## Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

-die Dunstabzugshaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;

-Sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;

-die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

-die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie auf unserer Garantiekarte

## Entsorgung

### Verpackung



Die Verpackung der Dunstabzugshaube ist recycelbar. Als Verpackungsmaterialien werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind umweltgerecht und nach den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.

### Dunstabzugshaube

Über eine umweltgerechte Beseitigung veralteter Haushaltsgeräte berät Sie auch gerne Ihre Gemeinde.

## Umwelthinweise

Alle Modelle aus dem Hause

V-ZUG sind entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Diese Richtlinie gibt die Rahmenbedingungen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung von Altgeräten vor. Bitte informieren Sie sich über aktuelle Entsorgungswege bei Ihrem Fachhändler.

## Technische Daten

Anschluss ans Netz:

230 V / 50 Hz, max. 200 Watt

Leuchtmittel: LED

### Modell DHL 8:

Breite: 800mm

Höhe: 355mm

Tiefe: 300mm

Elektrischer Gesamtanschlusswert: 200 Watt

### Modell DHL 11:

Breite: 1100mm

Höhe: 355mm

Tiefe: 300mm

Elektrischer Gesamtanschlusswert: 200 Watt

en

Dear customer,

Thank you for choosing a V-ZUG extractor hood.

Please carefully read the following information and explanations on the proper use of your new V-ZUG hood before using the appliance for the first time. Please also read our operating and installation instructions as well as the cleaning recommendations to ensure that you enjoy many years of service from your appliance.

## Safety information

These operating and installation instructions contain important information that must be observed to ensure safe and reliable operation of the extractor hood. Please store them in a safe place for future reference. These operating instructions refer to several versions of the appliance. They may contain descriptions of certain features not found on your model.

The extractor hood must not be used by persons (incl. children) with impaired physical or mental capabilities or persons who lack experience and/or knowledge of how to use it. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction

Exhaust air must not be discharged into a flue used for other appliances.

Minimum distance between hob surface and lowest part of range hood

Regulations concerning the discharge of exhaust air fulfilled

Accessible parts may become hot when used with cooking appliances .

Connect the hood to a receptacle that complies with current regulations and placed in an accessible position. Where the plug will not be in an accessible position after installation, place an approved bipolar switch in accessible position that provides full disconnection under overvoltage category III conditions, in accordance with local wiring rules

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood is 500 mm when

the range hood is located above an electric appliance and 750 mm when the

range hood is located above a gas appliance.

If the instruction for the installation of the gas hob specify a greater distance, this has to be taken into account

### **Intended use**

The extractor hood may only be used to extract kitchen vapours above the cooking appliances in private households. Any other use will be deemed to be improper. Improper use of the hood may pose a danger to persons and objects. The extractor hood must not be used as a shelf to store objects such as bottles, spice jars or other loose objects.

### **Installation**

The appliance may only be installed and connected by an authorised technician observing all relevant regulations of the electric utility companies and the applicable building regulations. During installation, observe the relevant instructions!

Damaged appliances may not be put into operation. Defective parts must be replaced with genuine parts. Repairs should only be carried out by authorised technical staff.

### **Danger of intoxication!**

If the extractor hood is operated in extraction mode at the same time as other room-air-dependent fire appliances (e.g. wood, gas, oil or coal-fired appliances) in the same room, lethal combustion gases may be directed back into the room due to the resulting negative pressure. For this reason, you must ensure a sufficient air supply at all times! The negative pressure in the room must not exceed 4 Pa (0.04mbar).

### **Fire hazard!**

The extractor hood must never be operated without the grease filter and must always be used under supervision. Filters that are saturated with grease can pose a fire hazard! Keep the extractor hood under constant supervision when deep-frying! Remember to clean out the

filters regularly. Flambéing under the extractor hood is not allowed! Gas appliances may only be used under the extractor hood with saucepans placed over them! If you are using more than three gas rings at the same time, operate the extractor hood at power level "2" or higher. This prevents the build-up of heat in the appliance.

### ***Preparing for use***

The extractor hood model complies with the relevant safety regulations for kitchen appliances in private households. The requirements regarding the installation location are described in the user documentation supplied with the appliance. If you have any doubts as to whether your intended installation location meets the requirements, please contact our service department. Damaged appliances may not be put into operation. Defective parts must be replaced with genuine spare parts or parts specified by V-ZUG. Repairs should only be carried out by authorised technical staff.

### ***Transport, unpacking, installation***

Condensation may occur if the appliance is brought into the installation site from a cold environment. Please wait until the appliance has adjusted to the temperature and is completely dry before operating it. The acclimatization period depends on the temperature difference and the type and design of the appliance. However, it should be at least 12 hours.

### ***Connecting the power supply***

Check that the rated voltage indicated on the appliance matches the mains voltage in your area. Connection to the incorrect voltage will damage or destroy the appliance.

Before switching on the appliance, check that all cables and lines are properly fitted and undamaged. Make sure in particular that there are no kinks in the cables, that they are not pulled too

tightly around corners and that no objects are resting on them. Also make sure that all plug connections are securely inserted. Faulty shielding or wiring poses a health hazard (electric shock) and can destroy other appliances. Appliances with mains plugs are fitted with a safety-tested mains cable for the respective country of use and may only be connected to a correctly earthed safety socket. Otherwise, there is a risk of electric shock. Make sure that the socket on the appliance or the domestic safety socket is easily accessible so that the mains cable can be unplugged from the socket in an emergency or during servicing and maintenance work.

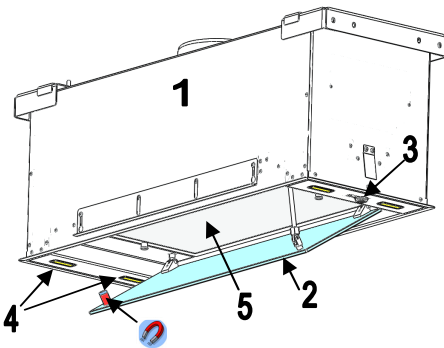
### ***Danger of electric shock!***

Do not clean the hood with a steam cleaner or water pressure cleaner. The hood must be disconnected from the power supply prior to cleaning.

## General method of operation

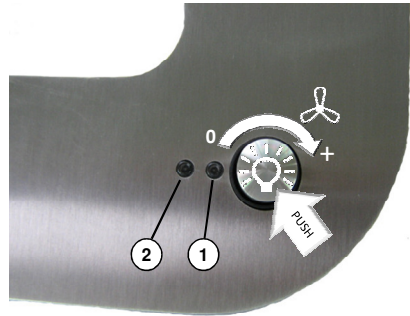
The extractor hood has been especially developed for the extraction of cooking vapours in private households. The rising cooking vapours are captured by the extractor hood and sucked out through an internal frame via internal metal filters. The metal filters are held in the hood body by means of magnets. This type of extraction uses ultra-effective centralised internal extraction. The metal filters in these hood models are easily accessible from below and can be removed without the need for tools. The extraction capacity is controlled via the control panel. The lighting, which is sunk discreetly into the central paneling, the control panel also controls additional functions. The illumination of the hob is provided by several LED spot lights.

## Product description



- 1 - Hood body
- 2 Glass panel (pivoting)
- 3 Control Panel
- 4 Lighting LED
- 5 Metal filter

## Operation



### Light

Push button to switch on/off

### Blower

Turn button clockwise to increase speed

Turn button counter clockwise to decrease speed or turn off

- (1) Blower position indicator
  - Blower position 1: green
  - Blower position 2: yellow
  - Blower position 3: red
  - Blower position 4: red flashing
- (2) Filter cleaning indicator
  - When indicator is on please clean the filters and push light button for more than 10 sec.

## Cleaning and Care

### Cleaning the Surface

#### **Risk of Electrical Shock!**

Separate the exhaust hood from the electrical supply by removing the plug from the outlet or tripping the fuse. Please make sure that no water enters the device during cleaning.

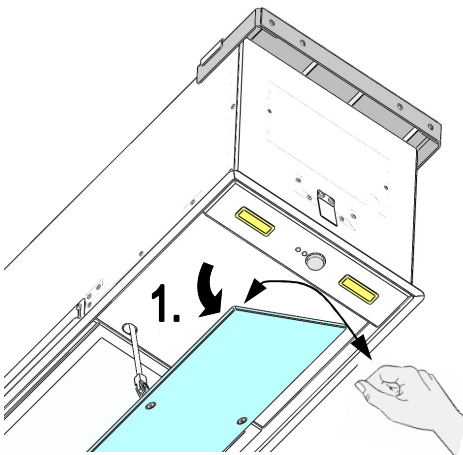
Early cleaning of the surfaces prevents toilsome removal of deep-rooted debris later. Please only use standard detergent or all purposes cleaners which are suitable for stainless steel / aluminium surfaces. Never use scouring cleaners or steel wool.

After cleaning the hood, treat the stainless steel surfaces with an appropriate preserving agent. Painted surfaces should be cleaned with a mild detergent and a very soft cloth. The control panel must only be cleaned with a soft, damp cloth.

### Opening the glass panel:

Reach with both hands, left and right, behind the glass panel and pull the panel down until the magnetic contact releases (1.).

The glass panel now opens to the first



step (cooking at level 3 or intensive level). In order to open the glass panel even further, the linkage must be pressed towards the rear.

Pull the glass panel further down as far as it will go.

### Cleaning the grease filter

#### **Fire hazard!**

The performance of the extractor hood is impaired by greasy residues and the fire hazard is increased by the deposits. To prevent the risk of fire, we recommend regular cleaning of the metal filter.

With the glass panel open, hold the metal filter by the filter grips and pull down until the magnetic contact releases. Now pull the metal filter out towards the front. Filter installation in reverse order. The necessary cleaning of the grease filter is also indicated by the LED display after 15 operating hours, the red LED on the roof unit begins to light up – then please clean the filter. Metal filters are best cleaned in the dishwasher using a gentle detergent. The manufacturer does not assume any guarantee whatsoever for any discolouration caused by the use of aggressive cleaning agents. Temperatures exceeding 55 degrees must also be avoided.

## Lighting

Standard model with LED lighting!  
Changing of the LED lighting only possible by the service department!

## Faults

Please contact our service department immediately,

- if the extractor hood creates unusual noises and you are unable to detect any faults after checking the extraction air line
- if you discover, for example, by hearing strange noises, that the motor is faulty or defective
- if the switches are not working properly.

Please remember to indicate your extractor hood model and the corresponding serial number. This information can be found on the type plate. This plate is located inside the hood behind the filters.

To contact our customer service, please visit our Warranty Card .

## Disposal



### Packaging

The packaging for the extractor hood is recyclable. Cardboard and polyethylene film (PE) are used as packaging materials. These materials must be disposed of in an environmentally compatible manner in accordance with local regulations.

### Extractor hood

Your local authority will also be happy to advise you on the environmentally sound disposal of old household appliances.

## Environmental information

All models manufactured by V-ZUG are identified in accordance with European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE). This directive specifies the framework for the EU-wide return and disposal of used appliances. Please ask your dealer for information about current disposal methods.

We reserve the right to make technical changes.

## Technical data

Connection mains:

230 V / 50 Hz, max. 200 Watt

Lighting: LED

### Model DHL 8:

wide range: 800mm

Height: 355mm

depth: 300mm

electrical power consumption:200 Watt

### Model DHL 11:

wide range: 1100mm

Height: 355mm

depth: 300mm

electrical power consumption:200 Watt

Chère cliente, Cher client,

Nous vous remercions pour l'achat de votre hotte aspirante VZUG !

Avant la première utilisation, nous vous conseillons de bien lire les informations et explications ci-dessous pour une utilisation conforme de votre nouvelle hotte VZUG. Merci d'également de respecter notre mode d'emploi et nos instructions de montage, ainsi que nos conseils de nettoyage, afin de pouvoir profiter longtemps de votre hotte.

## Consignes de sécurité

Le présent mode d'emploi et nos instructions de montage contiennent des indications importantes à respecter pour que la hotte aspirante puisse être utilisée sans danger ni dommage. Conserver ceci pour toute consultation ultérieure. Le présent mode d'emploi concerne plusieurs modèles de hotte. Il est donc possible que certaines caractéristiques ne se trouvent pas sur le modèle acquis.

La hotte aspirante n'a pas été conçue pour des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques ou intellectuelles limitées et ne peut être utilisée sans expérience et/ou connaissances. Il est nécessaire de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

L'évacuation ne doit pas passer à travers un conduit de ventilation d'autres appareils.

L'espacement minimal entre le plan de cuisson et la hotte aspirante doit être respecté.

Les prescriptions concernant l'évacuation doivent être respectées.

Lors de l'utilisation de la hotte aspirante, des pièces à nu peuvent devenir brûlantes.

Raccord électrique de la hotte selon les prescriptions en vigueur. Si le raccord électrique n'est pas librement accessible après l'installation de la hotte, utiliser un interrupteur bipolaire agréé, garantissant une mise hors circuit totale selon la catégorie de surtension III.

L'espacement minimal entre le plan de cuisson et la hotte aspirante est de 500 mm pour un plan de cuisson normal et de 750 mm en cas d'utilisation de gaz. Les consignes du fabricant correspondantes doivent être respectées.

### **Utilisation conforme**

La hotte aspirante sert exclusivement à l'élimination des vapeurs de cuisson au-dessus des appareils de cuisson dans le cadre d'un usage domestique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Toute utilisation non conforme de la hotte peut entraîner des risques pour les personnes et les biens. La hotte aspirante ne doit pas servir d'étagère pour entreposer p. ex. des bouteilles, des épices ou toute autre objet.

### **Installation**

L'appareil ne peut être raccordé que par un spécialiste autorisé, travaillant dans le respect de toutes les prescriptions correspondantes du fournisseur d'électricité et des prescriptions nationales pour les chantiers. Lors du montage, suivre les instructions de montage correspondantes!

Des appareils endommagés ne peuvent être mis en service. Toutes les pièces défectueuses doivent être remplacées par des pièces d'origine. Les réparations ne peuvent être exécutées que par des personnes spécialisées et autorisées à cet effet.

### **Risque d'empoisonnement !**

Si la hotte aspirante fonctionne en mode aspiration en même temps et dans le même local que des foyers dépendant de l'air ambiant (p. ex. poêles à bois ou à charbon, réchauds à gaz ou à huile), des gaz de combustion mortels peuvent y être refoulés par dépression. Toujours s'assurer d'un apport d'air suffisant. La dépression dans le local ne doit pas dépasser 4 Pa (0.04 mbar).

***Risque d'incendie !***

La hotte aspirante ne doit jamais fonctionner sans filtre à graisse et toujours être utilisée sous la surveillance d'une personne. Des filtres avec un excès de graisse présentent un risque d'incendie ! N'effectuer de friture sous la hotte que sous une surveillance constante. Veiller à ce que les filtres soient régulièrement nettoyés. Ne pas flamber sous la hotte. N'utiliser de brûleur à gaz qu'avec un ustensile de cuisine posé dessus. Lorsque 3 brûleurs à gaz sont utilisés ou plus, mettre la hotte aspirante au niveau de puissance 2 ou plus. Ceci permet d'éviter toute accumulation de chaleur dans l'appareil.

***Transport, déballage, installation***

Si l'appareil a été entreposé dans un lieu froid, de la buée peut se former dessus. Attendre que l'appareil soit parfaitement à température et sec avant de le mettre en service. La durée de mise en température dépend de la différence de température et de la constitution de l'appareil. Un minimum de 12 heures est toutefois conseillé.

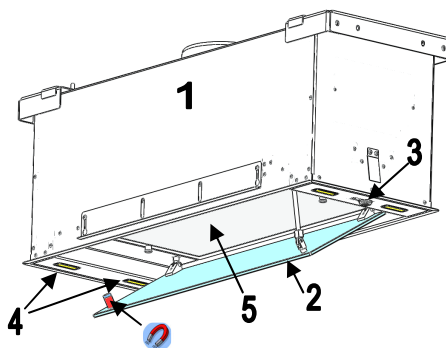
***Risque d'électrocution !***

Ne pas nettoyer la hotte avec un appareil à vapeur ou à eau sous pression. Lors du nettoyage de la hotte, celle-ci doit toujours être isolée du secteur au préalable.

## Fonctionnement général

Les hottes aspirantes de la société Exklusiv-Hauben V-ZUG AG ont spécialement été conçues pour l'aspiration de vapeurs de cuisson dans les cuisines particulières. Les vapeurs montantes sont aspirées par la hotte et captées par un filtre à graisses se trouvant derrière une fente d'aspiration. Pour des raisons tant esthétiques que techniques, la face avant de la hotte aspirante est équipée d'une vitre en verre. Cette vitre est conçue de telle manière qu'il se crée une fente d'aspiration sur le pourtour qui garantit une vitesse d'évacuation régulière. Le filtre à graisse derrière la vitre est accessible via un double « basculement » de la vitre. Les éclairages se trouvent sur les côtés de la hotte et pour des raisons esthétiques, mais aussi de facilité d'entretien, sont noyés dans le corps de hotte. La puissance d'aspiration et l'éclairage de la hotte se règlent à l'aide d'un panneau de commande (télécommande en option). L'intervalle entre les nettoyages de filtre est également affiché via la commande. Suivant la taille de la hotte, l'éclairage est constitué d'un certain nombre de lampes LED avec différents agencements qui assurent un éclairage optimal.

## Description du produit



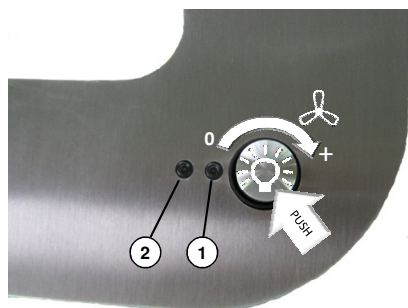
- 1 Corps de hotte
- 2 Vitre basculante
- 3 Commutateur MARCHE/ARRET
- 4 Éclairage
- 5 Filtre métallique

La hotte DHL 8 / 11 représente une nouvelle innovation d'une longue série d'idées de design et de technicité de la société VZUG. Le modèle il a été créé pour tous ceux qui souhaitent cuisiner sans se cogner la tête et aiment retrouver l'originalité de leur style jusque dans leur cuisine.

### Le fonctionnement de la hotte :

L'aspiration au bord de la vitre de la hotte (aspiration périphérique) la hotte grâce à cette technologie innovante. Les vapeurs et nuages de fumée montent grâce à leur température élevée, sont captés par la circulation d'air et aspirés par la hotte.

## Utilisation



### Lumière

Enfoncer la molette pour allumer la lumière.

### Soufflerie

Tourner la molette dans le sens horaire pour augmenter le niveau de ventilation. Pour diminuer le niveau de la ventilation puis arrêter cette dernière complètement, tourner la molette dans le sens antihoraire.

### Voyant d'intensité de la soufflerie

Niveau 1 : vert

Niveau 2 : jaune

Niveau 3 : rouge

Niveau 4 : rouge clignotant

### Voyant de nettoyage du filtre

Si le voyant du filtre s'allume, nettoyer le filtre.

## Nettoyage et entretien

### Nettoyage des surfaces

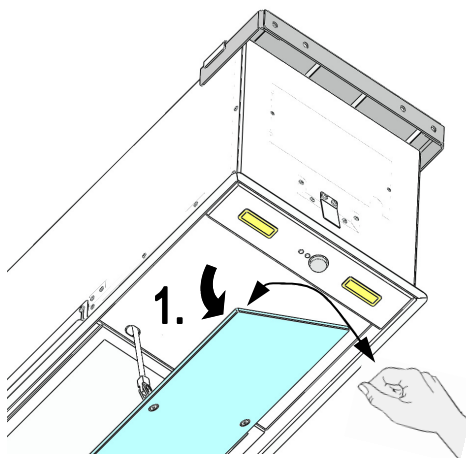
#### Risque de décharge électrique !

Débrancher la hotte aspirante en retirant la fiche secteur ou en mettant le fusible hors service. Lors du nettoyage, veillez à ce que de l'eau ne s'infilte pas dans l'appareil.

Un nettoyage de la surface à un stade précoce évite d'avoir plus tard à éliminer difficilement des salissures tenaces. Pour le nettoyage, n'utiliser que des produits à laver la vaisselle ou des nettoyants universels courants adaptés aux surfaces en acier fin / en aluminium. Ne jamais utiliser de nettoyants abrasifs ou de paille de fer.

Après avoir nettoyé la hotte, traiter les surfaces en acier inoxydable avec un produit d'entretien approprié. Les surfaces laquées doivent être nettoyées avec un chiffon très doux et de l'eau additionnée d'une faible quantité de produit à laver la vaisselle.

L'élément de commande doit uniquement être nettoyé avec un chiffon doux et humide.



### Ouverture de la vitre :

Avec les deux mains, à gauche et à droite, saisir la vitre par derrière et la tirer vers le bas jusqu'à ce que le contact magnétique se libère (1.).

La vitre s'ouvre jusqu'à la première encoche (cuisson sur le niveau 3 resp. niveau intensif). Afin d'ouvrir la vitre plus en avant, appuyer la tringlerie vers l'arrière

Tirer la vitre à nouveau vers le bas jusqu'à la fin de course.

## Nettoyage du filtre à graisse

### *Risque d'incendie !*

Des résidus de gras amoindrissent les performances de la hotte aspirante. Un nettoyage régulier du filtre métallique est recommandé pour prévenir tout risque d'incendie.

Avec la vitre ouverte, saisir les poignées du filtre métallique avec les deux mains et le tirer vers le bas jusqu'à ce que le contact magnétique se libère. Retirer ensuite le filtre métallique vers l'avant. Le remontage du filtre se fait dans l'ordre inverse. Le voyant LED informe également de la nécessité de nettoyer le filtre à graisse : après 15 heures de service, la LED rouge située sur l'appareil au plafond s'allume – nettoyer alors le filtre

Le filtre métallique se nettoie de préférence dans le lave-vaisselle à l'aide d'un détergent non agressif. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles altérations de la couleur en raison d'un détergent trop agressif. Éviter par ailleurs les températures supérieures à 55 °C. Attention : ne pas utiliser de nettoyeurs avec un détartrant, ne pas nettoyer le filtre dans un lave-vaisselle industriel. Tout nettoyage avec des produits agressifs comme l'essence, l'acétone, le trichloréthylène, etc. entraîne la destruction du filtre. Après l'opération de nettoyage, remonter le filtre métallique, remettre en place la vitre en la soulevant avec les deux mains, puis maintenir l'interrupteur à droite enfoncé pendant 10 s. Cela réinitialise le compteur d'heures de service et la LED rouge s'éteint.

## Éclairage

Version standard avec éclairage LED. Le remplacement de l'éclairage LED n'est possible que par le service après-vente.

## Anomalies:

Contactez immédiatement le SAV si:

- la hotte produit des bruits anormaux et si vous n'avez rien constaté de particulier après avoir vérifié la conduite d'évacuation;
- vous constatez que le moteur est défectueux ou en panne en entendant par ex. des bruits anormaux;
- la mise en marche / arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Veuillez toujours indiquer le type exacte de votre hotte aspirante ainsi que son numéro de série. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique. Située à l'intérieur de la hotte au niveau des filtres.

Communiquer avec notre service à la clientèle, s'il vous plaît visitez notre Carte de garantie

---

## Élimination des déchets:

### Emballage



L'emballage de l'appareil est recyclable. Le matériel d'emballage est composé de carton et de feuilles PE. Jetez ces matériaux de manière écologique et en tenant compte des réglementations locales.

### Hotte aspirante

Votre commune vous indiquera comment éliminez écologiquement votre hotte aspirante.

---

## Respect de l'environnement

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

---

## Caractéristiques techniques

Branchement électrique :

230 V / 50 Hz, 200 watts maxi

Type d'éclairage : Lampe LED

### modèle DHL 8:

Largeur: 800mm

Hauteur: 355mm

Profondeur: 300mm

Alimentation électrique: 200 Watt

### modèle DHL 11:

Largeur: 1100mm

Hauteur: 355mm

Profondeur: 300mm

Alimentation électrique: 200 Watt

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto una cappa aspirante VZUG !

La preghiamo di leggere attentamente le seguenti informazioni e spiegazioni per un utilizzo corretto del Suo nuovo modello di cappa VZUG prima di metterla in funzione.

La preghiamo di osservare inoltre le nostre istruzioni per l'uso e per il montaggio oltre ai consigli per la pulizia in esse contenuti: Le permetteranno di godersi il Suo nuovo acquisto più a lungo

## Avvertenze di sicurezza

Le presenti istruzioni per l'uso e per il montaggio contengono importanti avvertenze da osservare al fine di garantire un funzionamento della cappa impeccabile e sicuro. Conservare le presenti istruzioni per consultazioni future. Le presenti istruzioni per l'uso sono applicabili a dispositivi di diverse versioni. È possibile che alcune delle dotazioni accessorie qui descritte non siano disponibili nel modello in Suo possesso.

La cappa aspirante non può essere azionata da soggetti (bambini compresi) con attitudini fisiche o psichiche limitate o da soggetti privi dell'esperienza e/o della competenza necessarie. Sorvegliare i bambini al fine di evitare che giochino con il dispositivo.

L'aria di scarico non può essere evacuata tramite il canale di scarico fumi di altri apparecchi.

Osservare la distanza minima tra il piano cottura e la cappa aspirante.

Attenersi alle norme sull'evacuazione dell'aria di scarico.

Durante l'uso della cappa aspirante, i componenti liberi possono surriscaldarsi.

Allacciamento elettrico della cappa conforme alle disposizioni vigenti. Se, dopo l'installazione della cappa, l'allacciamento non è liberamente accessibile, utilizzare un interruttore bipolare a norma di legge in grado di garantire un'interruzione completa secondo la categoria di sovratensione III.

La distanza minima tra piano cottura e cappa aspirante è di 500 mm con un piano cottura normale e di 750 mm in caso di utilizzo di gas. Attenersi alle indicazioni del produttore in merito.

## Utilizzo conforme

La cappa aspirante potrà essere utilizzata esclusivamente per l'eliminazione dei vapori da cucina sopra piani di cottura d'uso privato. Qualsiasi utilizzo diverso sarà considerato improprio. Un utilizzo improprio della cappa può rappresentare un pericolo per persone o cose. La cappa aspirante non potrà essere utilizzata come piano d'appoggio per oggetti quali bottiglie o barattoli per spezie o altri oggetti sciolti.

## Installazione

Il dispositivo può essere installato esclusivamente da un tecnico autorizzato in osservanza di tutte le disposizioni applicabili relative all'alimentazione elettrica e delle norme tecniche di progettazione del paese di utilizzo. Per il montaggio, consultare le relative istruzioni di montaggio!

Non azionare i dispositivi danneggiati. Le parti difettose dovranno essere sostituite con ricambi originali. Qualsiasi riparazione dovrà essere eseguita solo da personale tecnico autorizzato.

## Pericolo di intossicazione!

Quando la cappa aspirante funziona con aria di scarico ed è utilizzata contemporaneamente con altri focolari a contatto con l'aria esterna (dispositivi azionati a legna, a gas, a petrolio o a carbone) nello stesso ambiente, possono sprigionarsi gas di combustione letali per via della formazione di depressione nell'ambiente. Si prega pertanto di garantire in ogni momento un ricircolo d'aria sufficiente! La depressione nel locale di utilizzo non potrà superare 4 Pa (0,04,04mbar).

## Pericolo di incendio!

La cappa aspirante non dovrà essere azionata senza il filtro antigrasso e dovrà sempre essere utilizzata sotto sorveglianza. Filtri saturati di grasso significano pericolo di incendio! Friggere sotto la cappa aspirante solo sotto costante

sorveglianza! Fare in modo di garantire una pulizia regolare dei filtri. Non è permesso fiammeggiare sotto la cappa aspirante! I dispositivi a gas possono essere impiegati sotto la cappa aspirante solo con la pentola appoggiata sul fuoco! Qualora si utilizzassero simultaneamente più di 3 piani cottura a gas, azionare la cappa aspirante alla velocità 2 o superiore. In questo modo si eviterà un accumulo di calore all'interno del dispositivo.

### **Trasporto, disimballaggio e montaggio**

Quando il dispositivo viene trasportato da un ambiente freddo nel luogo di utilizzo, può prodursi della condensa. Attendere finché il dispositivo si sia adattato alla temperatura e sia completamente asciutto prima di procedere alla sua messa in funzione. Il tempo di acclimatazione varia in funzione dell'escursione termica e dell'apparecchio specifico e della sua composizione; tuttavia, in ogni caso non dovrebbe essere inferiore alle 12 ore.

### **Pericolo di scossa elettrica!**

Non pulire la cappa con pulitori a vapore o a pressione idraulica. Prima di procedere alla pulizia, scollegare la cappa dalla presa di corrente.

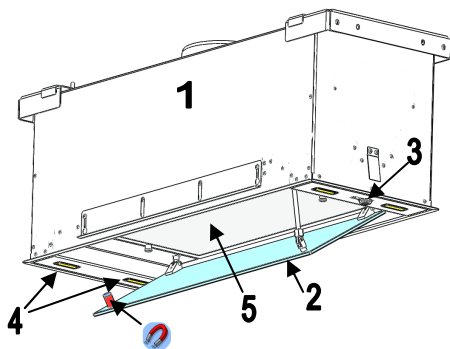
## **Funzionamento generale**

Le cappe aspiranti firmate *V-ZUG AG* sono specificamente ideate per l'aspirazione di vapori da cucina in abitazioni private.

I vapori ascendenti vengono raccolti dalla cappa ed estratti, attraverso una bocchetta aspirante, da un filtro per il grasso situato nella parte posteriore. Sia per ragioni estetiche che tecniche, la parte frontale della cappa aspirante è provvista di uno speciale pannello in vetro, disposto in modo tale da formare una bocchetta d'aspirazione circolare, col fine di garantire una velocità di aspirazione omogenea.

Il filtro per il grasso, nascosto dal pannello in vetro, è accessibile mediante un „abbassamento“ a due stadi del pannello stesso. L'illuminazione è disposta lungo la lunghezza della cappa, e posizionata a raso nella struttura principale, sia per ragioni estetiche ma anche per praticità nella pulizia. La funzione di aspirazione e l'illuminazione della cappa sono comandate mediante un pannello di comando (o in alternativa, un telecomando). Anche la frequenza della pulizia del filtro viene indicata attraverso il pannello di comando. In funzione delle dimensioni della cappa, l'illuminazione consiste di un numero diverso di lampade LED, le quali, grazie a un posizionamento adeguato, sono in grado di garantire sufficiente illuminazione.

## Descrizione del prodotto



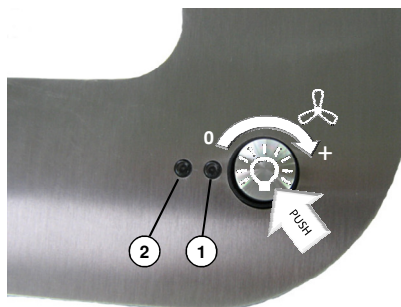
- 1 Struttura della cappa
- 2 Pannello in vetro orientabile
- 3 Interruttore di acceso/spento
- 4 Illuminazione LED
- 5 Filtro in metallo

La cappa DHL 8 / 11 rappresenta un'ulteriore innovazione di casa V-ZUG, che si aggiunge alla lunga serie di idee in materia di tecnica e design. Questo modello, completamente integrato nel soffitto, è stato creato per chiunque voglia godere di massima libertà in altezza mentre cucina, ritrovando il proprio stile individuale, anche in cucina.

### Funzionamento della cappa:

mediante il risucchio sul bordo del vetro della cappa (aspirazione periferica), si genera un flusso sotto il soffitto che, grazie all'impiego di una tecnica innovativa, scorre verso la cappa aspirante. I vapori e i fumi – che si muovono verso l'alto, per via della loro forza ascensionale termica – vengono catturati dal flusso circolare, per poi essere estratti dalla cappa.

## Utilizzo



### Luce

Premere la manopola per attivarla.

### Soffiatore

Ruotare in senso orario per aumentare l'intensità del ventilatore

Ruotare in senso antiorario per ridurre l'intensità del ventilatore e spegnere completamente.

### Indicatore intensità soffiatore

Livello 1: verde

Livello 2: giallo

Livello 3: rosso

Livello 4: rosso lampeggiante

### Indicatore pulizia filtro

Quando l'indicatore del filtro si accende, è necessario pulire il filtro.

## Pulizia e manutenzione

### Pulizia delle superfici

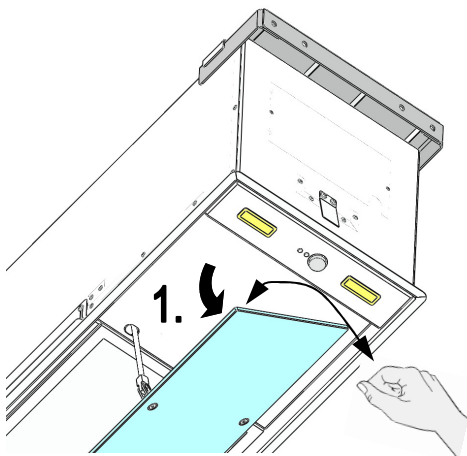
Pericolo di scosse di corrente! Togliere la spina dalla presa o staccare la corrente. Durante la fase di pulizia, non far penetrare acqua all'interno della cappa.

La pulizia periodica previene la formazione, e quindi la faticosa rimozione, dello sporco ostinato. Per la pulizia utilizzare solamente detersivi o detergenti multiuso adatti all'acciaio inossidabile/all'alluminio che si trovano in commercio. Evitare l'uso di detergenti abrasivi o lana d'acciaio.

Dopo la pulizia della cappa trattare le superfici in acciaio inossidabile con un prodotto apposito.

Per le superfici smaltate impiegare solamente un detergente delicato e un panno molto morbido. Per il frontalino impiegare solamente un panno molto morbido inumidito.

Nelle cappe con la piastra posta sotto al filtro (aspirazione ai margini), il grasso si deposita sui margini della piastra. Tali depositi devono essere considerati normali e non sono indice di mal funzionamento della cappa. Pulire regolarmente la piastra posta al di sotto del filtro per evitare la formazione dello sporco ostinato.



### Apertura del pannello in vetro:

usando entrambe le mani (a destra e a sinistra), afferrare il pannello da dietro, tirandolo verso il basso fino a separare il contatto magnetico (1.).

Il pannello in vetro si aprirà fino alla prima tacca (cottura al livello 3 ovvero livello intenso). Per aprire di più il pannello, è necessario spingere il sostegno allontanandolo da sé.

Continuare a spostare il pannello verso il basso, finché raggiungerà la posizione di fine corsa.

## Pulizia del filtro antigrasso

### Pericolo di incendio!

Eventuali depositi di grasso possono compromettere le prestazioni della cappa aspirante. Si consiglia di pulire regolarmente il filtro in metallo per prevenire pericoli di incendio.

Con il pannello di vetro aperto, afferrare con entrambe le mani le impugnature del filtro in metallo e tirarlo verso il basso fino a far scollegare il contatto magnetico. Ora, rimuovere il filtro tirandolo in avanti. L'inserimento del filtro avviene nell'ordine inverso. La necessità della pulizia del filtro antigrasso viene anche segnalata dall'indicatore a LED: dopo 15 ore di funzionamento il LED rosso del dispositivo a soffitto si illumina: pulire i filtri.

Il modo migliore per pulire il filtro in metallo è in lavastoviglie utilizzando un detersivo per piatti delicato. Il produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali scoloriture dovute all'impiego di detergenti aggressivi. Evitare anche temperature superiori ai 55 gradi. Attenzione: non utilizzare pulitori a 3 fasi né introdurre il filtro in lavastoviglie industriali. La pulizia con sostanze aggressive quali benzina, acetone, tricloroetilene, ecc., provoca il deterioramento del filtro! Una volta terminata la pulizia, reinserire il filtro in metallo, sollevare il pannello di vetro con entrambe le mani e premere l'interruttore a destra per 10 s. Il contatore delle ore di esercizio viene resettato e il LED si spegne.

## Problemi

Rivolgersi al nostro servizio clienti quando:

- la cappa emette suoni sconosciuti e, in seguito a un controllo accurato della condotta aspirante, non è possibile individuarne i difetti.
- si constata il mal funzionamento del motore, a causa, ad esempio, di rumori inusuali.
- i comandi non funzionano nel modo corretto.

Indicare il modello della vostra cappa e il relativo numero seriale. Tali informazioni sono riportate sulla targhetta posta vicino ai filtri, all'interno della cappa.

Il contatto del nostro servizio assistenza si trova sulla carta di garanzia

## Smaltimento

### Imballaggio

L'imbballaggio + fatto di cartone e polietilene (PE) ed è quindi riciclabile. Questi materiali devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e in base alle norme vigenti nel paese di acquisto.



### Cappa di aspirazione

Informarsi presso gli organi preposti sulle procedure da adottare per l'eliminazione nel rispetto dell'ambiente degli elettrodomestici obsoleti.

## Avvertenze per la tutela dell'ambiente

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento

## Dati tecnici

Allacciamento alla rete:

230 V / 50 Hz, max. 200 Watt

Lampade LED

### Modello DHL 8:

larghezza: 800mm

Altezza: 355mm

profondità: 300mm

Alimentazione elettrica 200 Watt

### Modello DHL 11:

larghezza: 1100mm

altezza: 355mm

profondità: 300mm

Alimentazione elettrica: 200 Watt

Geachte klanten, geachte dames en heren,

hartelijk dank voor de aankoop van een V-ZUG-dampkap.

Lees de volgende informatie en uitleg voor een vakkundig gebruik van uw nieuw dampkapmodel van de firma V-ZUG voor de eerste inbedrijfstelling aandachtig. Volg ook onze reinigingsaanbevelingen om lang plezier aan uw nieuw toestel te hebben.

## Veiligheidsinstructies

Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen die voor een storingsvrij bedrijf van de kap gevolgd moeten worden. Bewaar de bedieningshandleiding zorgvuldig voor latere raadpleging of om problemen op te lossen.

De dampkap mag niet door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke of fysieke capaciteiten of ontbrekende ervaring en/of kennis gebruikt worden. Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat zij niet met het toestel spelen. Afvoerlucht mag niet via een rookafvoerkanaal van andere toestellen afgevoerd worden.

Minimum afstand tussen kookveld en dampkap moet aangehouden worden.

De voorschriften voor de luchtafvoer dienen nageleefd te worden. Tijdens het gebruik van de dampkap kunnen vrij liggende delen heet worden. Stroomaansluiting van de kap volgens geldende voorschriften. Is de aansluiting na de installatie van de kap niet vrij toegankelijk, gebruik dan een gekeurde bipolaire schakelaar die volgens de overspanningscategorie III een volledige uitschakeling garandeert. De minimale afstand tussen kookveld en dampkap bedraagt 500 mm bij een normaal kookveld en 750 mm wanneer gas gebruikt wordt. De instructies van de fabrikant dienen gevolgd te worden.

### *Doelmatig gebruik*

Dampkappen van V-ZUG mogen uitsluitend gebruikt worden om tijdens het koken ontstane dampen en stoom in privé-ruimtes af te voeren. Elk ander gebruik geldt als niet reglementair, waardoor gevaren voor personen en voorwerpen kunnen ontstaan. Dampkappen mogen niet als permanente afvoer voor voorwerpen zoals flessen of andere keukengerei gebruikt worden.

### *Installatie*

Het toestel mag alleen door een bevoegde vakman met inachtneming van de geldende voorschriften van de stroomverzorgingsonderneming evenals de bouwvoorschriften van de deelstaten aangesloten worden. De meegeleverde installatiehandleiding dient ook gevolgd te worden! Defecte toestellen mogen niet in gebruik worden genomen. Defecte delen moeten door originele delen vervangen worden. Reparaties mogen alleen maar door bevoegd vakpersoneel worden uitgevoerd.

### *Gevaar voor vergiftiging!*

Wanneer de dampkap in het afvoerluchtbedrijf gelijktijdig met andere kamerluchtafhankelijke kookplaatsen (bijvoorbeeld met hout, gas, olie of kolen aangestoken toestellen) in één kamer bedreven wordt, dan kunnen dodelijke verbrandingsgassen door een zich vormende onderdruk terug naar de kamer gevoerd worden. Daarom altijd voor voldoende toegevoerde lucht zorgen! De onderdruk in de kamer mag niet groter zijn dan 4 Pa (0,04 mbar).

### *Brandgevaar!*

De dampkap mag nooit zonder vetfilter en moet altijd onder toezicht bedreven worden. Te vette filters betekenen brandgevaar! Frituur onder de dampkap alleen onder continu toezicht! Zorg voor een regelmatige filterreiniging. Flamberen onder de dampkap is verboden! Gastoestellen mogen onder de dampkap alleen met aangebrachte deksels gebruikt worden! Indien u meer dan 3 met gas bedreven kookplaatsen gelijktijdig gebruikt dan moet de dampkap in het niveau "2" of hoger bedreven worden. Zo wordt een warmteophoping in het toestel vermeden.

### *Transport, uitpakken, opstellen*

Wanneer het toestel vanuit een koude omgeving in de bedrijfsruimte gebracht wordt kan wasem optreden. Wacht tot het toestel zich aan de temperatuur aangepast heeft en volledig droog is

vooral eer het in bedrijf te nemen. De aanpassingstijd is afhankelijk van het temperatuurverschil en van het toestel, evenals diens opbouw. Deze periode moet echter minstens 12 uur bedragen.

*Gevaar door elektrisch schok!*

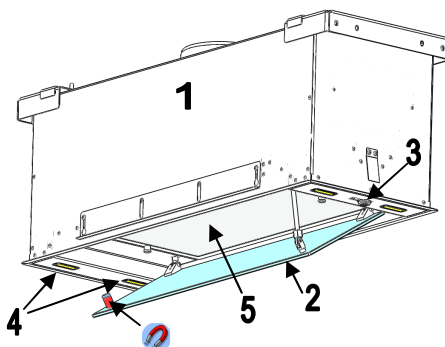
Reinig de kap niet met een stoomreinigingstoestel of met waterdruk. Tijdens de reiniging van de kap moet deze op voorhand van het stroomnet ontkoppeld worden.

## Algemene werking

Dampkappen van V-ZUG AG zijn speciaal ontworpen voor het afzuigen van kookdampen in privé-huishoudens.

De opstijgende dampen worden door de kap gegrepen en via een afzuiggleuf door een daarachter liggende vetfilter opgenomen. Zowel omwille van optische als technische redenen is de voorkant van de dampkap uitgerust met een speciale glazen ruit. Deze ruit is zodanig aangebracht dat een rondlopende afzuiggleuf ontstaat die een gelijkmatige snelheid van de afgevoerde lucht garandeert. De door de glazen ruit verborgen vetfilter wordt door toegankelijk door een 2-staps "zwenkende beweging". De lampen zijn aan de langskant van de kap aangebracht en zijn omwille van optische en reinigingstechnische redenen in de kap verborgen. Het afzuigvermogen en de verlichting van de kap worden via een bedieningsveld (alternatief: afstandsbediening) geregeld. Het interval voor de filterreiniging wordt eveneens via het bedieningselement aangegeven. Het lichtconcept staat, afhankelijk van de grootte van de kap, uit een verschillend aantal halogeen lampen die door een passende plaatsing voor voldoende verlichting zorgen.

## Productbeschrijving

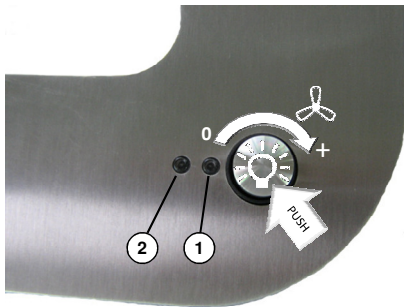


- 1 Kaplichaam
- 2 Zwenkbare glazen ruit
- 3 Bedieningsdeel
- 4 Verlichting
- 5 Metaalfilter

De Llano kap is een verdere innovatie in de lange reeks van design- en techniekidee van de **firma V-ZUG** dar. Het model is voorbestemd voor inbouw in opberg- en bovenkasten.

De werkwijze van de kap: Door de damp aan de rand van het glas van de kap (randafzuiging) ontstaat onder het plafond van de kamer een stroming die door middel van innovatieve techniek in richting kaptoestel stroomt. Dampen en stoom stijgen door hun eigenthermie naar boven, worden door de circulerende stroming meegenomen en door de kap afgezogen.

## Bediening



### Licht

Door de draaiknop in te drukken, schakelt het licht aan uit **Blazer**

Door in richting van de wijzers van de klok te draaien, wordt het ventilatorniveau verhoogd. Door tegen de richting van de wijzers van de klok te draaien, wordt het ventilatorniveau verlaagd en schakelt compleet uit.

### (1) Weergave van de intensiteit van de blazer

Niveau 1: Groen Niveau 2: Geel Niveau 3: Rood Niveau 4: Rood knipperend

### (2) Filterreinigingsindicatie

Wanneer de filterindicator oplicht, de filter reinigen en de draaiknop 5 s lang ingedrukt houden. Daardoor wordt de indicator teruggezet.

## Reiniging en onderhoud

### Oppervlakken reinigen

#### Gevaar door elektrische schok!

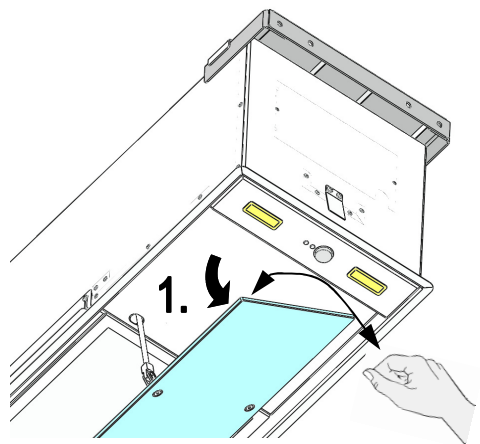
De dampkap van het stroomnet ontkoppelen door de netstekker uit te trekken of de zekering uit te schakelen. Tijdens de reiniging moet verzekerd worden dat geen water in het toestel binnendringt. Een vroegtijdige reiniging van het oppervlak bespaart later een moeizaam verwijderen van hardnekkige vervuilingen. Tijdens de reiniging alleen normaal in de handel verkrijgbare

spoelmiddelen of multipurpose reinigingsproducten gebruiken die geschikt zijn voor roestvrij staal / aluminium. Nooit schurende reinigingsproducten of staalwol gebruiken. Na de reiniging van de kap de roestvrij stalen delen met een hiervoor voorzien onderhoudsproduct verzorgen. Gelakte oppervlakken alleen met een lichte spoelmiddelloop en een zeer zachte doek reinigen. Het bedieningsveld enkel met een zachte, vochtige doek reinigen.

### Glazen ruit openen:

Met beide handen links en rechts achter de glazen ruit grijpen, de glazen ruit naar beneden trekken tot het magneetcontact loskomt (1.).

Nu de glazen ruit naar beneden trekken tot aan de eindaanslag. De glazen ruit wordt in omgekeerde volgorde gesloten.



## Vetfilter reinigen

### Brandgevaar!

Het rendement van de dampkap wordt negatief beïnvloed door vetresten.

**Bovendien neemt het brandgevaar door de afzettingen toe.** Om brandgevaar te voorkomen raden we aan de metaalfilter regelmatig te reinigen. Bij geopende glazen ruit de metalen filters met beide handen aan de

grepen vasthouden en naar beneden trekken, tot het magneetcontact los komt. De metaalfilter nu naar voren uitnemen. Montage van de filter gebeurt in omgekeerde volgorde. De noodzakelijke reiniging van de vetfilters wordt ook via het LED-display aangegeven: na 15 bedrijfsuren begint de rode LED op het plafondtoestel op te lichten – nu moeten de filters gereinigd worden. De metaalfilter reinigt men bij voorkeur in de vaatwasmachine en met behulp van een zacht vaatspoelmiddel. Voor een eventuele verkleuring door het gebruik van agressieve vaatspoelmiddelen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid. Temperaturen boven 55 graden moeten eveneens vermeden worden. **Attentie:** Geen 3-fasen-reinigers gebruiken, filters nooit in een commerciële wasmachine reinigen. Een reiniging met agressieve reinigers zoals benzine, aceton, trichlorethyleen, etc. vernietigt de filters! De metaalfilter na de reiniging opnieuw aanbrengen, de glazen ruit met beide handen weer opheffen en daarna de schakelaar aan de rechterkant gedurende 10 s ingedrukt houden. Daardoor wordt de bedrijfsurenteller teruggezet en gaat de rode LED uit.

## Lampen vervangen

Defecte lampen moeten onmiddellijk door een nieuwe vervangen worden. Dit is alleen door de klantendienst mogelijk.

## Storingen

Neem onmiddellijk contact op met onze klantendienst wanneer:

- de dampkap ondefinieerbare geluiden veroorzaakt en u na controle van de afvoerluchtleiding geen defecten kunt vaststellen;
- u vaststelt bijvoorbeeld door zeldzame geluiden te horen, dat de motor gebrekkig of defect is;
- de schakeling niet correct werkt.

## Afvalverwijdering

### Verpakking

De verpakking van het toestel kan gerecycleerd worden. Als verpakkingsmateriaal worden karton en polyetheenfolie (PE) gebruikt. Deze materialen moeten op milieuvriendelijke en conform de plaatselijk geldende voorschriften verwijderd worden.

### Dampkap

Informatie over een milieuvriendelijke verwijdering van verouderde huishoudtoestellen krijgt u bij

## Opmerkingen

### betreffende het milieu

Alle modellen van de firma V-ZUG zijn volgens de Europese richtlijn over elektrische en elektronische toestellen (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekenmerkt. De richtlijn beschrijft het kader voor een EU-wijde geldige terugname en recyclage van oude toestellen. Vraag informatie aan uw vakman over de actuele verwijderingsmanieren.

## Technische gegevens

Aansluiting op het net:  
230 V / 50 Hz, max. 200 Watt  
Lamp: LED

### Model DHL 8:

Breedte: 800mm  
Hoogte: 355mm  
Diep: 300mm

opgenomen elektrisch  
vermogen 200 Watt

### Model DHL 11:

Breedte: 1100mm  
Hoogte: 355mm  
Diep: 300mm

opgenomen elektrisch  
vermogen 200 Watt

Değerli müşterimiz, bir V-ZUG aspiratör satın alma kararı verdiğiniz için çok teşekkür ederiz.

V-ZUG firmasının yeni aspiratör modelini ilk kez çalıştırmadan önce, doğru kullanım hakkında aşağıda verilen bilgileri ve açıklamaları lütfen okuyunuz. Cihazınızdan uzun süre memnun kalmak için, verdiğimiz temizleme önerilerini de lütfen dikkate alınız.

## Güvenlik uyarıları

Bu kullanma kılavuzu, aspiratörün arızalanmadan çalıştırılması için dikkat edilmesi gereken önemli bilgiler içerir. İleride başvurmak veya sorunları gidermek için lütfen bu kullanma kılavuzunu saklayınız.

Aspiratör, sınırlı fiziksel veya duyuşal yeteneklere sahip veya deneyim ve/veya bilgi eksiği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

Atık hava, başka cihazların baca gazı çekme kanalı üzerinden tahliye edilmemelidir.

Pişirme alanı ve aspiratör arasındaki asgari mesafeye uyulmalıdır.

Atık havanın tahliye edilmesi hakkındaki yönetmeliklere uyulmalıdır. Aspiratörün kullanılması sırasında açtıktaki parçalar ısınabilir.

Aspiratörün elektrik bağlantısı geçerli yönetmeliklere göre yapılmalıdır. Aspiratörün takılmasından sonra bağlantıya serbestçe ulaşamazsa, aşırı gerilim kategorisi III'e göre komple bir kapatmayı garanti eden, test edilmiş iki kutuplu bir anahtar kullanınız.

Normal bir pişirme alanında, pişirme alanı ve aspiratör arasındaki asgari mesafe 500 mm ve gaz kullanılması durumunda 750 mm'dir. İlgili üretici bilgileri dikkate alınmalıdır.

### Usulüne uygun kullanım

V-ZUG aspiratörleri, sadece özel alanlardaki pişirme işlemi sırasında ortaya çıkan buharların ve dumanların giderilmesi için kullanılmalıdır. İnsanlar

ve nesnelere yönelik tehlikelerin oluşabileceği bunun dışındaki her türlü kullanım, hatalı kullanım olarak kabul edilir.

Aspiratörler, örneğin şişeler veya diğer mutfak aletlerinin sürekli olarak konduğu bölmeler olarak kullanılmamalıdır.

### Montaj

Cihaz, sadece yetkili uzman personel tarafından ve ilgili elektrik tedarik şirketinin yönetmelikleri ve ilgili ülkedeki yapı düzenlemesi yönetmelikleri dikkate alınarak bağlanmalıdır.

Ekteki montaj kılavuzuna da dikkat edilmelidir. Hasarlı cihazlar çalıştırılmamalıdır. Arızalı parçalar orijinal parçalarla değiştirilmelidir.

Onarımlar, sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmalıdır.

### Zehirlenme tehlikesi!

Aspiratör atık hava modundayken aynı anda oda havasına bağlı diğer yakma cihazlarıyla (örneğin odun, gaz, yağ veya kömürle yakılan cihazlar) birlikte bir odada çalıştırılırsa, odada oluşan vakum nedeniyle ölümcül yanma gazları geri beslenebilir. Lütfen her zaman iyi bir giriş havasının olmasını sağlayınız! Odadaki vakum, 4 Pa'nın (0,04 mbar) üzerinde olmamalıdır.

### Yangın tehlikesi!

Aspiratör, bir yağ filtresi olmadan kesinlikle çalıştırılmamalı ve her zaman gözetim altında çalıştırılmalıdır. Aşırı yağlanmış filtreler yangın tehlikesi anlamına gelir! Aspiratörün altındayken sadece sürekli gözetim altında kırtarma yapınız! Filtreyi düzenli şekilde temizlemeye dikkat ediniz. Aspiratörün altında alkol dökerek yemekleri alevlendirmek yasaktır!

Gazlı cihazlar, sadece üzerlerine tencere konmuş durumdayken aspiratörün altında kullanılmalıdır! Üçten fazla gazla çalıştırılan pişirme noktasını aynı anda kullanırsanız, aspiratörü "2." veya daha üstündeki bir güç

kademesinde çalıştırınız. Bu şekilde cihazda bir ısı yığılması oluşması önlenir.

Aspiratörün altında alkol dökerek yemekleri alevlendirmek yasaktır!

Gazlı cihazlar, sadece üzerlerine tencere konmuş durumdayken aspiratörün altında kullanılmalıdır! Üçten fazla gazla çalıştırılan pişirme noktasını aynı anda kullanırsanız, aspiratörü "2." veya daha üstündeki bir güç kademesinde çalıştırınız. Bu şekilde cihazda bir ısı yığılması oluşması önlenir.

### ***Taşıma, ambalajından çıkarma, kurulum***

Cihaz soğuk bir ortamdan çalışma mekanına getirilirse, buğulanma oluşabilir. Cihazı çalıştırmadan önce, lütfen cihazın sıcaklığını dengelemesini ve tamamen kurummasını bekleyiniz. İklimde adapte olma süresi sıcaklık farkına, cihaza ve cihazın yapısına bağlıdır.

Fakat bu süre en az 12 saat olmalıdır.

### ***Elektrik çarpmasından kaynaklanan tehlike!***

Aspiratörü buharlı temizleyici veya su basıncıyla temizlemeyiniz.

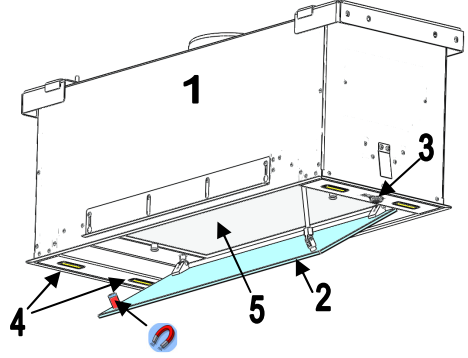
Aspiratör temizlenirken, daha önce elektrik şebekesinden ayrılmalıdır.

## Genel çalışma şekli

V-ZUG AG'nin aspiratörleri, özel olarak ev kullanımı alanındaki pişirme buharlarının emilmesi için tasarlanmıştır. Yukarı çıkan buharlar aspiratör tarafından yakalanır ve bir emme kanalı aracılığıyla arkasındaki bir yağ filtresinden geçirilerek toplanır. Hem görsel, hem de teknik nedenlerle, aspiratörün ön tarafı özel bir camla donatılmıştır. Bu cam, çevresinde eşit bir hava çıkış hızını garanti eden bir emme kanalı oluşacak şekilde yerleştirilmiştir.

Camın gizlediği yağ filtresine, cam 2 kademeli şekilde "aşağı çevrilerek" ulaşılabilir.

Aydınlatmalar, aspiratörün uzunlamasına tarafı boyunca yerleştirilmiştir ve görsel nedenler ve temizlik tekniği nedenleriyle aspiratör gövdesinin içine bağlantılı şekilde sokulmuştur. Aspiratörün emme gücü ve aydınlatması, bir kumanda alanı üzerinden (alternatif olarak uzaktan kumandayla) ayarlanır. Filtre temizleme aralığı da kumanda elemanı aracılığıyla gösterilir. Işık konsepti, aspiratör boyutlarına bağlı olarak farklı sayıda LED'den oluşur; uygun bir yerleştirme düzeni ile bu LED'ler yeterli bir aydınlatma sağlar.



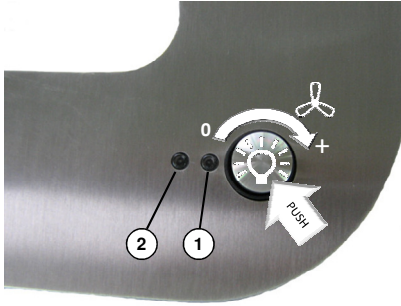
## Ürün açıklaması

1. Aspiratör gövdesi
2. Döndürülebilir cam
3. Kumanda paneli
4. Aydınlatma
5. Metal filtre

DHL 8/11 aspiratör, V-ZUG firmasının uzun sürede geliştirdiği tasarım ve teknolojik fikirlerinden elde edilen başka bir yeniliği oluşturur. Model, asılı üniteler ve duvar tipi ünitelere montaj için tasarlanmıştır.

Aspiratörün etki şekli: Aspiratör camının kenarındaki emme bölümü (kenardan emme) sayesinde, yenilikçi bir teknik kullanılarak kapağın içinde akan çok verimli bir vakum oluşur. Buharlar ve sis bulutu kendi termik özellikleri sayesinde yukarı çıkar ve emme bölümü tarafından yakalanır ve aspiratör tarafından emilir.

## Kullanım



### Işık

Düğmeye basılarak ışık açılır/kapattılır

### Fan

Saat yönünde döndürerek fan kademesi artırılır, saatin tersi yönde döndürerek fan kademesi azaltılır ve tamamen kapatılır.

#### (1) Fan şiddeti göstergesi

1. kademe: Yeşil
2. kademe: Sarı
3. kademe: Kırmızı
4. kademe: Kırmızı yanıp sönen

#### (2) Filtre temizleme göstergesi

Filtre temizleme göstergesi yanarsa, filtreyi temizleyiniz ve düğmeyi 5 saniye süreyle basılı tutunuz. Bu sayede gösterge sıfırlanır.

## Temizlik ve bakım

### Yüzeylerin temizlenmesi

#### **Elektrik çarpmasından kaynaklanan tehlike!**

Elektrik fişini çekerek veya sigortayı kapatarak aspiratörü elektrik şebekesinden ayırınız.

Temizlik işlemi sırasında cihaza su girmemesine dikkat ediniz. Yüzeyin erkenden temizlenmesi, inatçı kirleri zahmetlice temizlemek zorunda kalmanızı önler.

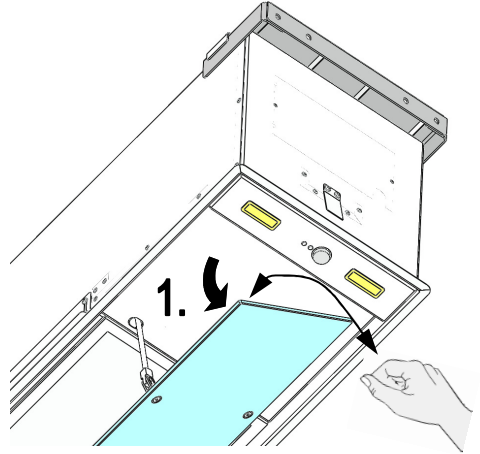
Temizlik sırasında, lütfen sadece piyasada bulunan ve paslanmaz çelik / alüminyum yüzeylerin temizlenmesi için uygun olan deterjanlar veya çok amaçlı temizlik maddeleri kullanınız.

Kesinlikle aşındırıcı temizlik maddeleri veya çelik yünü kullanmayınız. Aspiratörü temizledikten sonra, paslanmaz çelik yüzeylere uygun bir bakım malzemesi uygulayınız.

Boyalı yüzeyler hafif bir deterjanlı su ve yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Kumanda paneli sadece yumuşak, nemli bir bezle temizlenmelidir.

#### **Camın açılması:**

İki elinizle solda ve sağda camı arkadan tutunuz, manyetik kontak çözülmeye kadar camı aşağı çekiniz (1.).



Şimdi, son dayanağa kadar camı aşağı çekiniz. Cam, ters sırada kapatılır.

## Yağ filtresinin temizlenmesi

### *Yangın tehlikesi!*

Yağ içeren artıklar nedeniyle aspiratörün performansı olumsuz etkilenebilir. Buna ek olarak, tortular nedeniyle yangın tehlikesi de artar.

Yangın tehlikesini önlemek için, metal filtrenin düzenli olarak temizlenmesi önerilir. Cam açıkken, metal filtreyi iki elinizle filtre tutamaklarından tutunuz ve manyetik kontak çözülene kadar aşağı çekiniz.

Şimdi, metal filtreyi öne doğru çıkartınız. Filtre, ters sırada takılır. Yağ filtresinin temizlenmesi gerektiği, LED gösterge üzerinden de gösterilir:

15 çalışma saati sonra kırmızı LED yanmaya başlar - bunun üzerine lütfen filtreyi temizleyiniz. Metal filtre, en iyi şekilde bir bulaşık makinesinde ve koruyucu bulaşık deterjanı kullanılarak temizlenir. Aşındırıcı temizlik maddelerinin kullanılması nedeniyle oluşabilecek renk değişimleri için üretici hiçbir garanti üstlenmez. 55 derece üzerindeki sıcaklıklardan da kaçınılmalıdır. Dikkat: Lütfen 3 fazlı temizlik maddeleri kullanmayınız veya filtreyi sanayi tipi bir bulaşık makinesinde temizlemeyiniz. Benzin, aseton, trikloretilen, vb. gibi aşındırıcı maddelerle yapılan bir temizlik, filtrenin tahrip olmasına neden olur! Temizlik sürecinden sonra metal filtreyi yerine takınız, camı iki elinizle kaldırınız ve daha sonra sağ taraftaki düğmeyi 10 saniye basılı tutunuz. Bu sayede çalışma saati sayacı sıfırlanır ve kırmızı LED söner.

### **Aydınlatma değişimi**

Arızalı aydınlatmalar zaman kaybetmeden yenileriyle değiştirilmelidir.

Değiştirme işlemini sadece müşteri hizmetleri bölümü yapabilir.

## Arızalar

Aşağıdaki durumlarda lütfen zaman kaybetmeden müşteri hizmetleri bölümümüze başvurunuz:

-Aspiratör tanımsız seslere neden oluyorsa ve atık hava hattının kontrolünden sonra hiçbir kusur belirleyemezseniz;

-Örneğin garip sesler duyarak motorun hatalı veya arızalı olduğunu belirlerseniz;

-Devre doğru çalışmazsa.

-Müşteri hizmetleri bölümümüzün iletişim bilgilerinizi garanti kartımız üzerinde bulabilirsiniz.

## Tasfiye



### Ambalaj

Aspiratörün ambalajı geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemesi olarak karton ve polietilen folyo (PE) kullanılmaktadır. Bu malzemeler, çevreyle uyumlu ve bulunduğunuz yerde geçerli yönetmeliklere uygun şekilde tasfiye edilmelidir.

### Aspiratör

Eskimiş ev aletlerinin çevreyle uyumlu şekilde tasfiyesi konusunda bulunduğunuz bölgenin belediyesi de sizi bilgilendirebilir.

## Çevre uyarıları

V-ZUG firmasının tüm modelleri, elektrikli ve elektronik cihazlar hakkındaki 2002/96/EG sayılı Avrupa Yönetmeliği'ne (waste electrical and electronic equipment –WEEE) göre işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların AB genelinde geri alınması ve değerlendirilmesi konusunda çerçeve koşullarını belirtir. Lütfen, güncel tasfiye yolları hakkında cihazı satın aldığınız mağazadan bilgi alınız.

## Teknik bilgiler

Şebekeye bağlantı:

230 V / 50 Hz, maks. 200 Watt

Aydınlatma maddesi: LED

### Model DHL 8:

genişlik: 800mm

yükseklik: 355mm

derin: 300mm

elektrik güç tüketimi: 200 Watt

### Model DHL 11:

genişlik: 1100mm

yükseklik: 355mm

derin: 300mm

elektrik güç tüketimi: 200 Watt



Bu cihaz T.C. Çevre ve Orman Bakanlığının EEE Yönetmeliğine uygundur.  
Bu cihazın teknik ömrü en az 10 yıldır.

İthalatçı Firma:

Hack Endüstriyel Temsilcilik Ltd. Şti.

Mersis No: 0310052364800013

Tekstilkent Koza Plaza

A Blok Kat: 11 No: 40

34235 Esenler - İstanbul

Telefon: 0212 438 20 22

Faks: 0212 438 22 26

Www.hack.com.tr

HACK MÜŞTERİ DESTEK

444 24 93

## **V-ZUG AG**

Industriestrasse 66, CH-6301 Zug

vzug@vzug.ch, www.vzug.com